PATHETIC EXHUMATION SCENES OF MASS GRAVES IN HUE

(Rough Summary from Chinh-luan, April 12, 1969 on opposite page)

Saigon, April 11, 1969. Vietnamese people throughout the country have been deeply grieved by successive discoveries of mass graves in the vicinity of Hue.

A Special Committee has been set up by the local authorities for the excavation of these graves. Since mid-April, hundreds of bodies, buried in hollow ditches have been found in the area located between Dong Di and Dong Son Villages, of Phu Thu District, Province of Thua Thieu.

Mr. Ho Dac Thuan, a key member of the Committee, reported that the victims had been beaten to death on their heads with a hard cane and were buried pell-mell under a thin cover of sand; some victims even had their heads above the ground.

Three members of the Committee had found their relatives remains among hundreds of excavated bodies; the victims were:

Mr. Phan Quynh, husband of one of the Committee members, who was Chief of Accounting Bureau of the Hue Court of Justice;

Mr. Nguyen van Dang, 24, son of Mrs. Tran thi Huong, whose husband, Mr. Nguyen van Mai, was also missed;

Mr. Hua Thuan, 70, who was killed in lieu of his son, Mr. Hua Thoai, Chief of Finance Bureau of Thua Thien Revolutionary Development Team, whom the Communists had tried in vain to capture.

Among the victims were also a disabled veteran, who had lost his two legs, and a young police woman. The former was identified by his wife through the pair of crutches bearing his name; the latter was recognized as Miss Sen, a telephone operator at the Police Headquarters of Thua Thien Province, by her name tag and a golden necklace hidden under her brassiere.

The following well-known personalities in Thua Thien Province were also on the list of identified bodies found on April 7 and April 8: Mr. Chau Khac Tuy, professor of Mathematics at Quoc Hoc High School; Mr. Ton That Tan, 62, former Chief of Nam Hoa District, abducted with his three sons who were students of the Saigon University.

Thousands of people followed the Committee since the excavation started in the hope of finding their missing relatives. As soon as a body was uncovered, people rushed to the site; and when one of them suceeded to identify it, he threw himself on the ground, and mourned in deep grief. Everyone at the site shared his grief.

CHINH-LUAN
12-4-69

Những hình ảnh thê thảm khi khai quật các hầm chôn tập thể ở Huế

TẤT CẢ ĐỀU BỊ ĐẬP BỂ ĐẦU bằng cán cuốc rồi lấp vội dưới cát

● MỘT PHẾ BINH CỤT HAI CHÂN CŨNG BỊ HẠ SÁT

SAIGON 11-4.– Các vụ khám phá liên tiếp những hầm chôn xác tập thể nạn nhân biến cố Tết Mậu Thân ở Huế đã làm xôn xao dư luận, làm mủi lòng đồng bào trong toàn quốc. Phái viên Việt Tấn Xã đã tường thuật chi tiết những vụ khai quật các hầm trên như sau :

Ủy ban truy tầm nạn nhân của biến cố Tết Mậu Thân, trong hai ngày 7 và 8 tháng 4 năm 1969 đã tìm được thêm 98 xác chôn tập thể tại vùng liên ranh giữa hai thôn Đông Di và Đông Sơn thuộc Quận Phú Thứ, Thừa Thiên, nâng tổng số nạn nhân tìm được xác lên tới 233 người.

Trước đây, ngày 27-3, Ủy ban này đã tìm được 135 xác chôn tập thể ở cách địa điểm mới lối năm cây số.

Hầu hết bị đập bể đầu bằng cán cuốc

Khác với những nạn nhân được tìm thấy hồi cuối tháng ba, theo đó tất cả những bộ xương khô lần này hầu hết nạn nhân thịt còn lỏ hỏn và có những dấu vết chứng tỏ bọ đã bị đập bể đầu bằng cán cuốc trước khi được chôn một cách cẩu thả tại vùng nói trên.

Anh Hồ đắc Thuận, người được coi là nhân vật số 1 trong vấn đề hốt xác các nạn nhân, thuật lại rằng: xác các nạn nhân chỉ được phủ một lớp cát mỏng manh dưới đường rãnh dài hàng 100 thước chạy từ Đông Lộc sang Quảng Xuyên, Quận Phú Thứ.

Có những nạn nhân chỉ được cát phủ kín từ cổ trở xuống trong khi chiếc «sọ dừa» nằm chình ình trên mặt cát. Trong ngày 7-4, Ủy ban tìm được cả thảy 43 xác, và ngày 8-4 Ủy ban tìm thêm được 55 xác Điều đáng ghi nhận, có ba người trong Ủy ban tìm được xác của thân nhân

Người thứ nhất nhận được ra xác của chồng là ông Phan Quỳnh. Ông Quỳnh nguyên là Trưởng Phòng Kế Toán, Tòa Sơ Thẩm Huế.

Người thứ hai tìm được xác con tên Trần thị Hương. Con trai bà Hường tên Nguyễn văn Đáng, 24 tuổi, nguyên là quân nhân. Hiện người đàn bà này còn một người trong gia đình mất tích. Đó là ông Nguyễn văn Mại, chồng bà

Người thứ ba tìm được xác thân nhân là ông Hứa Thoại, Trưởng phòng Tài Chánh tỉnh đoàn Xây Dựng Nông Thôn Thừa Thiên; ông Thoại đảm nhiệm chức trưởng ban Nhiếp ảnh của Ủy ban truy tầm nạn nhân, và người ông đã nhận xác chính là thân phụ của ông tên Hứa Thuận năm nay đã 70 tuổi.

Ông Thoại cho biết, bọn VC đã bắt cha ông đem đi hạ sát cùng với hàng ngàn đồng bào ở Thừa Thiên vì chúng lùng bắt ông nhưng không được.

Một phế binh cụt hai chân cũng bị hạ sát

Trong số những xác nạn nhân, người ta ghi nhận có một phế binh đã bị cụt cả hai chân. Người vợ nhận được ra xác của chồng nhờ cặp nạng có khắc tên nằm chồng lên xác của anh ta.

Ngoài ra người ta còn thấy 1 cô gái xác còn tươi, trong «xứ chiêng» có đề một sợi giây chuyền vàng tây và một giấy ghi tên Sen, nữ Cảnh sát viên phụ trách điện thoại tại Ty Cảnh Sát Thừa Thiên

Một số nhân vật tên tuổi ở Thừa Thiên cũng đã được tìm thấy trong số 98 xác được phát giác hôm 7 và 8/4, trong số có ông ông Châu khắc Túy, Giáo sư Toán Trường Quốc Học, Huế, và ông Tôn Thất Tán, 62 tuổi, nguyên Quận Trưởng Nam Hòa, hồi hưu. Ông này bị bắt cùng với 3 người con đều là Sinh Viên Đại học Saigon, hiện chưa biết là đã bị hạ sát hay còn bị giam tại trại giam nào.

Xác các nạn nhân được đánh dấu rất cẩn thận

Theo thông cáo của Ủy ban truy tầm và an táng nạn nhân bị VC thảm sát trong biến cố Tết MậuThân, hiện nay mới chỉ có 99 xác được thân nhân nhìn nhận đem về mai táng. Số còn lại, kể cả những xác đã được an táng hôm 30-3 và những xác mới được tìm thấy để tại Trường Trung học La Sơn, Quận Phú Vang đều được Ủy ban ghi nhận lại những dấu tích rất cẩn thận để thân nhân có thể căn cứ vào các dấu tích đó mà nhận diện.

Hôm Ủy ban khởi sự cuộc tìm kiếm «đợt hai» ngày 7-4, người ta ghi nhận có hàng ngàn đồng bào đi theo. Những người này đều có thân nhân bị mất tích trong biến cố Tết Mậu Thân nên họ đi theo với hy vọng tìm được xác thân nhân, nhưng thật sự trong thâm tâm chính họ lại không muốn tìm thấy... xác, và hy vọng rằng thân nhân của họ còn được giam giữ ở một nơi nào đó.

Mỗi lần một chiếc xác được tìm thấy là mỗi lần họ giành giựt nhau đến gần để... nhận diện, và khi biết chắc đó không phải là thân nhân của mình họ lại cùng thở phào ra mộ cách nhẹ nhõm.

Thiếu Tá Quận trưởng quận Phú Vang cùng Trung úy Chi khu phó của quận này đã phải đích thân yêu cầu đồng bào duy trì trật tự để công cuộc khai quật nấm mộ tập thể khỏi gặp phải trở ngại

Riêng những đồng bào nhận diện được xác của thân nhân, họ đã nằm phục bên cạnh những xác đó khóc lóc thảm thiết, bất chấp cả mùi hôi thối.

Tiếng khóc của những người này khiến một số người chưa tìm được thân nhân khóc theo, tạo nên một không khí vô cùng nặng nề bi thảm.